



臺灣本土雙語教育的推動： 國中小可以怎麼做？

文／林子斌 國立臺灣師範大學教育學系教授

雙語教育在臺灣的教育現場已經是一項不可逆的趨勢，從中央政府到各地方教育局處都在推動。若以教育經費的增長來看，中央政府投注在雙語教育之預算，更是兩年間增長近十倍（林曉雲，2020）。在中央有政策、經費，地方局處幾無反對聲浪與家長歡迎的情況下，對雙語教育政策的共識度看似很高。然而，第一線需將雙語教育政策落實與轉化至教學現場的國中小，是否有充足的理解與準備呢？這個關鍵的問題卻常被忽略，好像只要有政策、經費，雙語教育將會自然發生並水到渠成，現況真能如此嗎？

由於過去數年間，筆者曾參與中央與部分地方縣市（臺北市、新北市與宜蘭縣等）的雙語教育規劃，同時也長期在臺北市、新北市進行雙語教學現場的觀課與共備，帶領部分國中小嘗試落實雙語教育。奠基於筆者研究與現場經驗上，本文將先界定雙語教育的意涵，接著提出在國中小中臺灣本土雙語教育推動的可行模式，包含：學校現場推動雙語教育的三原則、校長、行政與教師應扮演之角色與其所肩負之任務，進而釐清雙語之常見迷思概念。期待透過本文的內容，能夠讓有志於推動雙語教育的學校團隊，有信心踏出雙語教育的第一步。

雙語教育是什麼？

臺灣的雙語教育政策朝向哪個方向推動，絕對與如何界定雙語教育有關？然而，從中央政策文本、總統與各級官員發言、媒體報導之內容，都沒有清楚界定雙語教育的內涵。林子斌（2020a）曾就政策文本進行探討，指出雙語教育不是全英語教學（English-Medium Instruction, EMI），不是英語教學，但是雙語教育與英語教學是相輔相成互為表裡的關係，英語教學為學生的英語能力打底，具備基礎之英語能力後，學生方有可能接受雙語教育。而雙語教育所代表的

是在教育的過程中，採用兩種語言進行（Wright, Boun, & Garcia, 2015）。此外，從政策文本中能確定的是在臺灣的雙語係指國語（共通語）及英語（目標語），而雙語教育的目標在於國際接軌，同時目前需以雙語進行教學的教師應該是以國中小之學科教師為主。

國際上有許多國家推動雙語教育，由於各國不同之國情發展出不同之雙語教育取向，常見的有加拿大的沉浸式、歐洲的內容與語言整合（Content Language Integrated Learning, CLIL）等模式（陳純音、林慶隆，2021）。但是，這些模式能直接移植到臺灣使用嗎？林子斌（2020a；2020b）與鄒文莉（2021）皆指出國外的模式無法符合臺灣教學現場使用，而必須經過調整或發展出屬與本土之取向。因此，國中小該如何啟動雙語教育，以下將提供三個原則作為有意推動雙語教育之學校一個出發點。

學校層級推動雙語教育的三原則

雙語教育絕對不是只發生在少數進行雙語教學的教室中，而是應該全校都投入的一項工作。如何讓學生在雙語環境中，在相較自然的語言使用下成為雙語者？

一、回到語言「溝通」的本質

雙語教育中的目標語雖然與英語教學的目標皆為英語，但是雙語教育並非要在學科中教英語，而是盡量提供學生在學科教室中之語言使用機會。在學校內或雙語學科教學的教室中，不論是國語或英語的使用都是回到語言溝通的本質。以英語為例，絕對不是在日常互動的狀況中去教授單字、句型與文法，而是讓學生習慣在學校內，國語、英語皆是日常互動與教師授課時會使用的溝通工具。

二、學校雙語環境的建置是重點

既然雙語教育是期望回歸國語、英語之溝通本質，讓學生在日常互動中熟悉兩整語言並使用，整個學校的雙語環境建置良善與否便成為關鍵。雙語環境可分成兩種：一為雙語互動環境、另一則是學校雙語的硬體環境建置。其中，具有日常互動性的雙語環境才是國中小在推動時應該注意的重點。換言之，應盡可能提供學生在校內的雙語互

動環境，無論是師生之間，校長、行政與學生之間、學生與學生之間的雙語溝通。

一般常見之雙語硬體環境的布置，在許多學校已經出現過，例如：階梯上黏貼英文諺語或廁所牆上張貼雙語的佳句。硬體的布置成效是值得討論的，因為除非學校的課程中有融入這些硬體雙語標示的教學，不然學生對這些硬體建置是無感的。溝通性的語言必須回歸到日常生活的互動中，因此校長、行政團隊、教師們都肩負有環境建置的責任。換言之，校內師長使用雙語與學生進行溝通，才是較有效的雙語環境，而非死板的雙語標示而已。

三、雙語教育的發展需要「時間」、切忌躁進

如林子斌與吳巧雯（2021：38）指出臺灣的雙語教育在現階段應該以「緩步前行、滾動修正」為方向，因為語言使用習慣的改變是個漫長的歷程。若以臺灣在雙語教育最常參照的新加坡，其雙語國策的推動自 1965 年開始推動，歷經近三十年的歲月，到 1980 年代中期之後才見到質與量的轉變（林子斌，2019）。若以臺灣目前教學現場的實況來看，國中小面臨十二年國教課綱的新課程、雙語教育的推動、本土語的向上延伸等政策，每一項都牽涉到學校的改變與教師的增能、培力，教學法、教材與評量的調整。而對於師資的需求更是急切，雙語教育需要優秀的學科教師能以雙語教學，本土語亦需要合格的本土語教師。以雙語教師的養成為例，師資培育與藝術教育司目前已規劃四年內培養 2000 名雙語教師與現職教師的雙語教學專業增能，透過邀集部分師資培育大學開辦職前與在職之培訓，期望能逐步增加有能力以雙語進行授課之學科教師。教育是影響下一代的重要社會機制，在面對這些改變時，更應該謹慎以對。學校需要時間建置互動性的雙語環境，學生與家長也需要時間適應以雙語進行學科教學。即便在明確政策引導與相關配套協助下，主政者、教育行政人員、校長、教師、家長與學生皆必須認知到，改變需要時間，切忌躁進與盲目推動。

校長、行政團隊與教師群在推動雙語教育中的角色典範（role modeling）與任務

如前所述，學校互動的雙語環境建置將是雙語教育能否成功的關鍵之一，其中由校長以下的全校教職員工都有其責任。若是學校朝向雙語學校邁進時，校長能以身作則率先使用雙語，這對校內的同仁是一個很重要的宣示作用。此處並非要求校長都以雙語進行各式會議或討論，而是應該在全校及會場致詞時，能使用雙語。其次，行政同仁在進行部分日常的行政事務廣播時，也可以思考將部分時常使用之廣播內容改以英語進行，讓學生瞭解學校的廣播內容是雙語的。而第一線與學生在課堂中互動的教師們，若能夠持之以恆地採用課室英語，學科內容仍是以國語授課也沒關係，這樣一來至少能在雙語教育推動初期讓學生有基本的雙語環境。在這樣一種氛圍下，學校在初期可以成為以國語為主、英語為輔的雙語環境。簡言之，校長、行政同仁必須扮演良好的角色典範，率先成為雙語者並成為學校雙語環境中的一部分。

其次，對於願意嘗試以雙語進行學科教學的教師，校長與行政團隊必須協助這群老師組成社群，並且安排英語教師與雙語社群教師進行共備，而共備的共同時間，也須透過校內排課方式，協助社群老師處理。以目前臺灣教學現場推動之狀況來看，最理想的雙語學科教師必須先是一位有經驗之學科教師，對學科專業的教學有良好的掌握、班級經營與師生互動上亦有經驗。對這類學科教師進行語言上的增能，使其能在課堂中使用兩種語言進行教學。

同時，校長與行政團隊必須認知英語教師的重要性，方能使雙語教育的推動事半功倍。正如林子斌與吳巧雯（2021）曾說明英語教師在國中小雙語教育推動時的重要角色，英語教師是臺灣國中小所有教師中，第一批有雙語教學經驗之教師，他們可以是校內之經驗分享者、專業發展者與專業陪伴者。這三種英語教師在雙語教育推動時之角色內容簡述如下：

- 一、**經驗分享者**：提供學科教師雙語教學之相關經驗與資訊。
- 二、**專業發展者**：進行提昇校長、行政與學科教師基本英語能力之專業發展。
- 三、**專業陪伴者**：跟學科教師共備提供雙語教學教案與教學策略之專業諮詢。

在校長、行政團隊與教師們努力朝向雙語者邁進並建置校內雙語環境時，必須注意以下兩種狀況：首先，要避免自我翻譯。以教師授課為例，教師若是以英語講述一段內容或者下指令之後，切勿將剛講完的英文直接翻成國語再講一次給學生。若是這樣的狀況發生後，學生瞭解教師會以國語再解釋，以後學生只會等教師以國語說明的時機，不會聆聽教師的英語。其次，由於學生仍在兩種語言學習的階段，要避免使用晶體，應盡量給學生完整的雙語輸入。

未來的方向：發展出教師能操作、學生能理解的雙語教育

學校在落實雙語教育政策的同時，必須思考如何發展出「教師能操作、學生能理解」的雙語教育實踐。臺灣目前仍處於雙語教育發展的嬰兒期，很難直接移植其他處於雙語教育成熟期之國家（例如：加拿大、新加坡）的作法，當然臺灣可以參考這些國家的經驗，然而必須面對臺灣教學現場的現狀，進行必要的調整。筆者在過去幾年的在國中小協助推動雙語教學的經驗上，提出前述建議供有意推動雙語教學之學校與教師參考，期能觸發國中小去思考該如何穩健跨出執行雙語的第一步。

參考文獻

林子斌 (2019)。新加坡教育國際化的助力：雙語教育之發展與啟示。

教育研究月刊，305，116-125。

林子斌 (2020a)。雙語國家政策下的臺灣國民教育：國家競爭力提昇之挑戰與機會。載於黃昆輝主編，**新世代。新需求—台灣教育發展的挑戰**（頁 453-470）。臺北：財團法人黃昆輝教授教育基金會。

林子斌 (2020b)。臺灣雙語教育的未來：本土模式之建構。**臺灣教育評論月刊**，9(10)，8-13。

林子斌、吳巧雯 (2021)。公立國民中學推動雙語教育之挑戰與回應：政策到實踐。**教育研究月刊**，321，頁 30-42。

林曉雲 (2020)。中小學雙語教育 明年前瞻投 15.4 億。**自由時報**。
取自：<https://news.ltn.com.tw/news/life/paper/1403692>

陳純音、林慶隆 (2021)。雙語教學的光譜與對策。**教育研究月刊**，321，頁 43-58。

鄒文莉 (2021)。臺灣雙語教育之全球在地化思維：學術面與實踐面的反思與啟示。**教育研究月刊**，321，頁 17-29。

Wright, W. E., Boun, S., & Garcia, O. (2015). Introduction: Key concepts and issues in bilingual and multilingual education. In W. E. Wright, S. Boun, & O. Garcia (Eds.), *The Handbook of Bilingual and Multilingual Education* (pp. 1-16). New Jersey: Wiley Blackwell.